

# 住宅宿泊事業届出住宅のための 外国人観光旅客向け多言語文例集

(ドイツ語・フランス語・イタリア語・スペイン語・タイ語 版)



Private Lodging Business



東京都

## はじめに

住宅を活用して宿泊サービスを提供する住宅宿泊事業において、住宅宿泊事業者は、外国人観光旅客である宿泊者に対して、対応する外国語を用いて、施設の利用案内や生活環境を守るためのルールを適切に案内することが法律上、義務付けられております。

具体的には、必要な事項が記載された書面の居室での掲示や、タブレット端末への表示により、宿泊者がチェックイン以降に閲覧できるように行うことなどが求められており、東京都のガイドラインにおいても、住宅宿泊事業者が守るべきルールとして規定しております。

外国人観光旅客に対して、施設の利用案内や騒音やごみ出しなどの生活ルールを適切に案内することは、旅行者の利便性の向上とともに、周辺住民とのトラブルの事前防止にもつながります。

このたび、住宅宿泊事業の届出住宅にて活用いただける文例を利用目的別に多言語で作成いたしましたので、適宜、各施設でご活用いただき、本文例集が、事業者の皆さまの円滑な事業実施の一助となれば幸いです。

### 本文例集の使い方

本文例集では、騒音、ごみ処理、火災防止など、目的別に文例を作成しており、広くご活用いただけるよう、様々な説明やピクトグラムを設けております。

掲示例（33 ページ～44 ページ）などを参考にして、届出住宅の状況に応じて、適宜、必要な文例をご活用ください。

平成30年10月

東京都産業労働局観光部振興課

住宅宿泊事業調整担当

# 1 届出住宅の設備の使用方法に関する案内

## ポイント！

住宅宿泊事業はホテルや旅館と異なり、住居を活用して行うものであり、生活環境への配慮など、使用上のルールを宿泊客に理解いただくことは極めて重要です。

また、外国人観光旅客は、日本の住宅設備などの利用に不慣れな場合が多くあり、文化的な違いもあります。正しい使い方を案内し、事前のトラブル防止や、利便性の向上に努めましょう。

## <住居>

- この施設は、通常の住居を活用しています。静かな住環境の維持にご協力をお願いします。

ドイツ語： Bei dieser Einrichtung wird eine herkömmliche Wohnung als Unterkunft genutzt. Wir bitten Sie daher vielmals um Ihre Kooperation zur Aufrechterhaltung eines ruhigen Wohnumfelds.

フランス語： Ce bâtiment abrite également des logements ordinaires. Nous vous demandons votre coopération afin de maintenir un environnement d'habitation tranquille.

イタリア語： Questa residenza è un alloggio che utilizza una casa privata. Si prega di cooperare per mantenere un ambiente residenziale tranquillo.

スペイン語： Este alojamiento forma parte de una vivienda ordinaria. Coopere para mantener un ambiente residencial tranquilo.

タイ語： เนื่องจากเราใช้ที่อยู่อาศัยปกติเปิดบริการให้เป็นที่พัก จึงอยากขอความร่วมมือจากท่านในการรักษาสภาพแวดล้อมที่อยู่อาศัยที่เยี่ยมสงบ

- 住宅内は土足厳禁です。靴を脱いで上がってください。

ドイツ語： Das Betreten der Wohnung mit den Schuhen ist strengstens verboten. Ziehen Sie bitte Ihre Schuhe aus, bevor Sie in die Wohnung eintreten.

フランス語： Il est interdit d'utiliser des chaussures à l'intérieur du logement. Veuillez retirer vos chaussures avant de pénétrer à l'intérieur.

イタリア語： È vietato entrare nella residenza con le scarpe ai piedi. Togliersi le scarpe all'ingresso prima di salire nella casa.

スペイン語： Está prohibido usar zapatos dentro de la vivienda. Quítese los zapatos antes de entrar.

タイ語： ห้ามใส่รองเท้าเข้ามาภายในบริเวณที่พัก กรุณาถอดรองเท้าก่อนเข้าที่พัก

- ドアの開閉は静かにしてください。

ドイツ語： Öffnen und Schließen Sie die Tür bitte leise.

フランス語： Veuillez ouvrir et refermer les portes doucement.

イタリア語： Aprire e chiudere la porta silenziosamente senza fare rumore.

スペイン語： Abra y cierre las puertas con cuidado para no hacer ruido.

タイ語： กรุณาเปิดปิดประตูเสียงเบาๆ

- 外出の際は、部屋の電気とエアコンを消してください。

ドイツ語： Schalten Sie bitte das Licht und die Klimaanlage aus, falls Sie die Wohnung verlassen.

フランス語： Veuillez éteindre la lumière et la climatisation lorsque vous sortez.

イタリア語： Prima di uscire dalla casa, spegnere la luce e l'aria condizionata.

スペイン語： Cuando salga apague las luces y el acondicionador de aire.

タイ語： เมื่อออกไปข้างนอก กรุณาปิดไฟและเครื่องปรับอากาศในห้อง

- 外出時にはドアと窓に鍵をかけてください。

ドイツ語： Schließen Sie bitte beim Verlassen der Wohnung die Türe sowie die Fenster ab.

フランス語： Veuillez fermer la porte à clef lorsque vous sortez.

イタリア語： Prima di uscire dalla residenza, chiudere a chiave la porta e le finestre.

スペイン語： Cuando salga cierre las puertas y las ventanas con llave.

タイ語： เมื่อออกไปข้างนอก กรุณาล็อกกุญแจประตูและหน้าต่าง

## <使用時間>

- チェックインは〇〇時まで、チェックアウトは〇〇時までに行ってください。

ドイツ語： Checken Sie bitte spätestens bis 〇〇 Uhr ein und bis 〇〇 Uhr aus.

フランス語： Veuillez effectuer le check-in jusqu'à 〇〇 h et le check-out jusqu'à 〇〇 h.

イタリア語： Fare il check-in entro le 〇〇 e il check-out entro le 〇〇.

スペイン語： Haga el check-in hasta las 〇〇 y el check-out hasta las 〇〇.

タイ語： กรุณาเช็คอินก่อนเวลา〇〇 และเช็คเอาท์ก่อนเวลา〇〇

## <トイレ>

- トイレットペーパーはごみ入れに捨てず、流してください。

ドイツ語： Werfen Sie das Toilettenpapier bitte nicht in den Mülleimer, sondern spülen Sie es hinunter.

フランス語： Veuillez jeter le papier toilette dans la cuvette et non dans la poubelle.

イタリア語： Non gettare la carta igienica usata nel contenitore dei rifiuti, ma gettarla nel water e far scorrere l'acqua.

スペイン語： No tire el papel higiénico sucio en el recipiente para la basura, disponga de él directamente en el inodoro.

タイ語： กรุณาทิ้งกระดาษทิชชูลงในโถส้วมและกดชักโครก อย่าทิ้งในถังขยะ

- トイレには、トイレットペーパー以外のものは流さないでください。

ドイツ語： Spülen Sie in der Toilette bitte nichts außer dem Toilettenpapier hinunter.

フランス語： Veuillez ne rien jeter d'autre que du papier toilette dans la cuvette.

イタリア語： Non gettare nel water altri oggetti che non siano la carta igienica prima di far scorrere l'acqua.

スペイン語： En el inodoro disponga solo del papel higiénico y no tire otros objetos en él.

タイ語： กรุณาอย่าทิ้งสิ่งอื่นใดนอกจากกระดาษทิชชูลงในโถส้วม

- トイレの使用方法は以下の通りです。

ドイツ語： Die Gebrauchsregeln für die Toilette sind wie folgt.

フランス語： Voici comment utiliser les toilettes.

イタリア語： Usare la toilette come segue.

スペイン語： A continuación se muestra cómo usar el inodoro.

タイ語： วิธีการใช้ชักโครก มีดังนี้

- (洋式) 便座に腰を掛けて使用してください。

ドイツ語： (Bei Toiletten im westlichen Stil:) Setzen Sie sich bitte auf den Toilettensitz.

フランス語： (type occidental) Veuillez-vous asseoir sur le siège.

イタリア語： (Toilette in stile occidentale) Usare sedendosi sul water.

スペイン語： (Estilo occidental) Para usarlo solo tiene que sentarse en el inodoro.

タイ語： (แบบตะวันตก) กรุณานั่งบนฝารองนั่ง

- (和式) 便器にまたがって使用してください。

ドイツ語： (Bei Toiletten im japanischen Stil:) Nutzen Sie Toilette, indem Sie rittlings über die Toilettenschüssel steigen.

フランス語： (type japonais) Veuillez-vous accroupir au-dessus de la cuvette.

イタリア語： (Toilette in stile giapponese) Usare accosciandosi sul water.

スペイン語： (Estilo japonés) Para usarlo tiene que colocar las piernas a ambos lados del inodoro y agacharse sobre él.

タイ語： (แบบญี่ปุ่น) กรุณานั่งยองๆ คร่อมโถสุขภัณฑ์

## <浴室>

- 水、お湯は出しっぱなしにしないでください。

ドイツ語： Lassen Sie bitte weder kaltes, noch heißes Wasser laufen.

フランス語： Veuillez ne pas oublier de fermer les robinets d'eau.

イタリア語： Non lasciare scorrere l'acqua o l'acqua calda inutilmente.

スペイン語： No deje el grifo de agua fría y el de agua caliente abierto.

タイ語： กรุณาอย่าเปิดน้ำหรือน้ำร้อนทิ้งไว้

- (ユニットバスの場合) 浴槽の外でシャワーを浴びないでください。

ドイツ語： (Bei Fertigbädern:) Duschen Sie bitte niemals außerhalb der Badewanne.

フランス語： (dans le cas d'une cabine de WC-baignoire) Veuillez ne pas vous doucher à l'extérieur de la baignoire.

イタリア語： (Nel caso di bagno modulare) Non fare la doccia al di fuori della vasca di bagno.

スペイン語： (Para baños todo en uno) No se duche fuera de la bañera.

タイ語： (ในกรณีของห้องน้ำสำเร็จรูป) กรุณาอย่าอาบน้ำด้วยฝักบัว นอกอ่างอาบน้ำ

- (ユニットバスの場合) シャワーカーテンを内側に入れてご使用ください。

ドイツ語： (Bei Fertigbädern:) Ziehen Sie beim Duschen den Duschvorhang bitte innerhalb der Badewanne zu.

フランス語： (dans le cas d'une cabine WC-baignoire) Veuillez vous doucher en mettant le rideau de douche à l'intérieur.

イタリア語： (Nel caso di bagno modulare) Prima di usare il bagno, mettere la tenda all'interno della vasca.

スペイン語： (Para baños todo en uno) Antes de ducharse coloque la cortina de baño del lado interno de la bañera.

タイ語： (ในกรณีของห้องน้ำสำเร็จรูป) กรุณาดึงผ้าม่านเข้าไปในอ่างอาบน้ำ เมื่ออาบน้ำในอ่าง

#### <Wi-Fi>

- Wi-Fi が無料で使えます。

ID:                      PASSWORD:

ドイツ語： WLAN ist kostenlos verfügbar.

ID:                      PASSWORD:

フランス語： Un Wi-Fi gratuit est disponible.

Identifiant :              Mots de passe:

イタリア語： Il Wi-Fi è disponibile gratis.

ID:                      PASSWORD:

スペイン語： Puede usar el servicio de Wi-Fi de forma gratuita.

ID:                      CONTRASEÑA:

タイ語： มี Wi-Fi บริการฟรี

ID                      PASSWORD:

## <喫煙>

- 喫煙ルールを守ってください。

ドイツ語： Halten Sie sich bitte an die Raucherregeln.

フランス語： Veuillez suivre les règles en ce qui concerne la fumée.

イタリア語： Osservare il regolamento per fumare.

スペイン語： Respete las reglas para fumadores.

タイ語： กฎหมายวิชาชีพเกี่ยวกับการสูบบุหรี่

- 室内は、喫煙できます。

ドイツ語： Innerhalb des Hauses ist das Rauchen gestattet.

フランス語： Vous pouvez fumer à l'intérieur.

イタリア語： Si può fumare nell'abitazione.

スペイン語： Puede fumar dentro de la vivienda.

タイ語： สามารถสูบบุหรี่ในห้องได้

- 室内は、禁煙です。

ドイツ語： Innerhalb des Hauses ist das Rauchen verboten.

フランス語： L'intérieur est non-fumeur.

イタリア語： È vietato fumare nell'abitazione.

スペイン語： Está prohibido fumar dentro de la vivienda.

タイ語： ห้ามสูบบุหรี่ในห้อง

- 布団やベッドの上では喫煙しないでください。

ドイツ語： Rauchen Sie bitte nicht auf dem Futon (japanisches Bettzeug) sowie auf dem Bett.

フランス語： Veuillez ne pas fumer dans votre futon (literie japonaise) ou lit.

イタリア語： Non fumare nel futon (coperte da letto giapponesi) o sul letto.

スペイン語： No fume en la cama ni en los futones (colchones japoneses).

タイ語： กรุณาอย่าสูบบุหรี่บนที่นอน (ผ้าคลุมของญี่ปุ่น) หรือบนเตียงนอน

- 喫煙は所定の場所をお願いします。(所定の場所： )

ドイツ語： Wir bitten Sie, ausschließlich an den Raucherplätzen zu Rauchen. (Raucherplatz: )

フランス語： Veuillez fumer aux endroits autorisés. (endroit(s) autorisé(s): )

イタリア語： Si prega di fumare nell'apposito posto. (apposito posto: )

スペイン語： Fume en los lugares designados para ello. (Lugares designados: )

タイ語： กรุณาสูบบุหรี่ในที่ที่กำหนดไว้ (ที่สำหรับสูบบุหรี่: )

- たばこの吸い殻は火を消したことを確認して吸殻入れに入れてください。

ドイツ語： Vergewissern Sie sich bitte stets, dass das Feuer des Zigarettstummels erloschen ist, bevor Sie ihn in den Aschenbecher legen.

フランス語： Veuillez jeter votre mégot dans le cendrier après vous êtes assuré(e) qu'il est bien éteint.

イタリア語： Prima di gettare il mozzicone di sigaretta nel portacenere, assicurarsi di aver spento il fuoco.

スペイン語： Antes de disponer del cigarro en el cenicero asegúrese primero de que esté apagado.

タイ語： กรุณาตรวจสอบให้แน่ใจว่าได้ดับไฟก้นบุหรี่แล้ว ก่อนที่จะทิ้งลงในที่เขี่ยบุหรี่

### <その他>

- 現金・貴重品は自己管理をお願いいたします。

ドイツ語： Wir bitten Sie, Bargeld und Wertsachen selbst zu verwalten.

フランス語： Veuillez personnellement faire attention à votre argent et à vos objets de valeur.

イタリア語： Si prega di custodire il denaro e oggetti di valore sotto la propria responsabilità.

スペイン語： Cuide por sí mismo y sea responsable de su dinero y objetos personales.

タイ語： กรุณาดูแลเงิน/สิ่งของมีค่า ด้วยตัวของท่านเอง

- 住宅外の廊下やロビーにたむろしないでください。

ドイツ語： Veranstalten Sie in den Korridoren außerhalb der Wohnung oder in der Lobby bitte keine Gruppentreffen.

フランス語： Veuillez ne pas former de groupe dans le couloir à l'extérieur de l'appartement ou dans le lobby.

イタリア語： Non radunarsi con altri nel corridoio o nel vestibolo della residenza.

スペイン語： No haga reuniones ni forme grupos fuera de la vivienda, en los corredores, ni en el vestíbulo.

タイ語： กรุณาอย่าชุมนุมหรือจับกลุ่มกัน ตามทางเดินนอกอาคารที่พักหรือที่ล็อบบี้

- 住宅周辺の道路に長時間たむろしないでください。

ドイツ語： Veranstalten Sie auf den Straßen der Wohnungsumgebung bitte keine längeren Gruppentreffen.

フランス語： Veuillez ne pas rester trop longtemps en groupe sur les chemins autour du logement.

イタリア語： Non radunarsi per lungo tempo sulla strada delle vicinanze della residenza.

スペイン語： No haga reuniones ni forme grupos en las calles de los alrededores de la vivienda por mucho tiempo.

タイ語： กรุณาอย่าชุมนุมหรือจับกลุ่มกัน เป็นเวลานาน บนถนนในบริเวณรอบๆ ที่พัก

- 住宅内で性風俗サービスなどは利用しないでください。

ドイツ語： Die Nutzung von Sexgewerbediensten innerhalb der Wohnung ist verboten.

フランス語： Veuillez ne pas faire appel à des services pour adultes dans votre logement.

イタリア語： Non utilizzare servizi sessuali o altri servizi simili nella residenza.

スペイン語： No haga uso de servicios sexuales u otros dentro de la vivienda.

タイ語： กรุณาอย่าใช้บริการทางเพศ ฯลฯ ในที่พัก

### <連絡先>

- 使用方法がわからない場合、故障の際はこちらにご連絡ください。

電話番号：〇〇〇—〇〇〇〇—〇〇〇〇

ドイツ語： Falls Sie die Gebrauchsregeln nicht verstehen oder ein Defekt auftreten sollte, kontaktieren Sie bitte folgende Nummer.

Telefonnummer: 〇〇〇-〇〇〇〇-〇〇〇〇

フランス語： Si vous ne savez pas comment utiliser quelque chose ou en cas de panne, veuillez prendre contact au numéro suivant.

N° de téléphone: 〇〇〇-〇〇〇〇-〇〇〇〇

イタリア語： Nel caso di non sapere come utilizzare o avere un guasto, mettersi in contatto con il seguente numero.

Numero telefonico: 〇〇〇-〇〇〇〇-〇〇〇〇

スペイン語： Llame si tiene preguntas relacionadas con el uso de la vivienda o si se produce alguna avería.

Número de teléfono: 〇〇〇-〇〇〇〇-〇〇〇〇

タイ語： กรณีที่ไม่เข้าใจวิธีการใช้งาน หรือมีการชำรุด กรุณาติดต่อที่เบอร์ด้านล่างนี้

เบอร์โทรศัพท์ : 〇〇〇-〇〇〇〇-〇〇〇〇

ピクトグラム

<トイレ>



トイレットペーパーは  
ごみ入れに捨てず、流し  
てください。



便座に腰を掛けて  
使用してください。

<タバコ>



禁煙



喫煙所

## 2 最寄りの駅等の利便施設への経路と利用可能な交通機関に関する情報

### ポイント!

最寄りの駅やバス停などの交通機関に関する情報や、近隣の小売店、飲食店などの情報は、旅行者にとって重要です。届出住宅からのわかりやすい地図を作成して、旅行者の利便性向上に努めましょう。

- 利用可能な交通手段は〇〇です。(徒歩〇分)

ドイツ語： Verfügbares Verkehrsmittel ist der 〇〇. (〇 Gehminuten)

フランス語： Vous pouvez vous déplacer grâce au 〇〇. (〇 min. à pied)

イタリア語： È disponibile 〇〇 come mezzo di trasporto. (〇 minuti a piedi)

スペイン語： Transporte disponible en 〇〇. (〇 minutos caminando)

タイ語： สามารถเดินทางด้วย〇〇ได้ (เดิน 〇 นาที)

- 最寄駅までの経路は地図をご覧ください。

ドイツ語： Entnehmen Sie den Weg bis zur Station bitte der beiliegenden Karte.

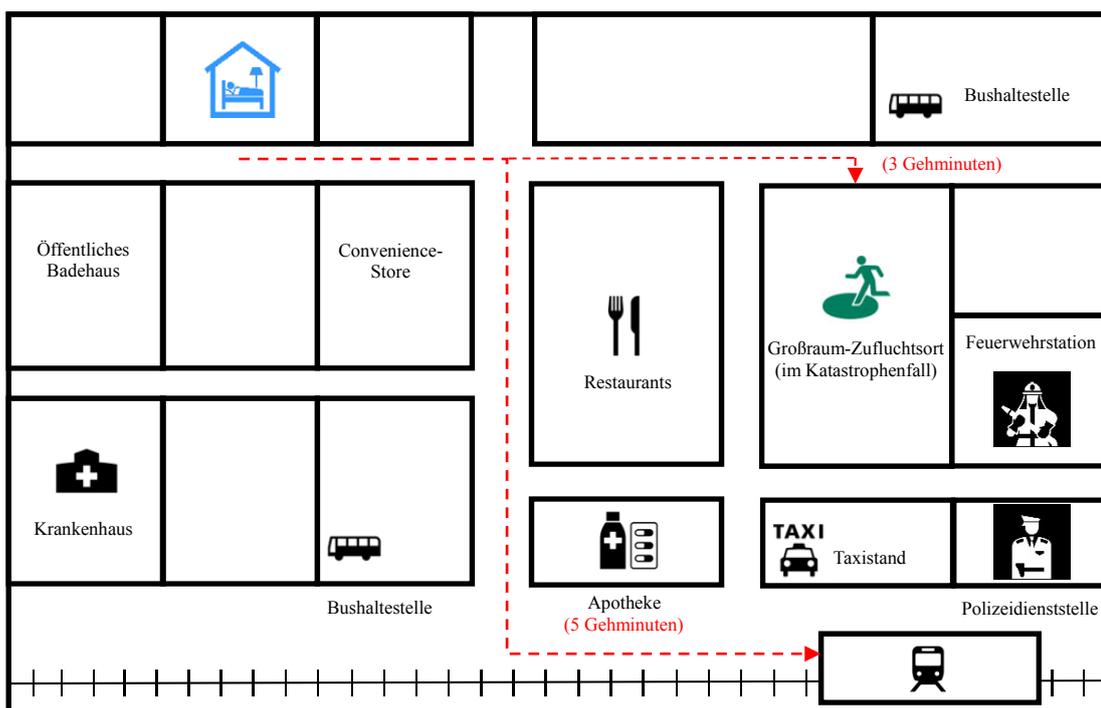
フランス語： Consultez le plan pour connaître le chemin jusqu'à la gare (l'arrêt) à proximité.

イタリア語： Verificare la via che conduce alla stazione più vicina nella seguente piantina.

スペイン語： La ruta hasta la estación de trenes más cercana se muestra en el mapa.

タイ語： กรุณาดูแผนที่สำหรับเส้นทางไปยังสถานีรถไฟที่ใกล้ที่สุด

(地図例) ※ドイツ語の例



## よく使われる用語とピクトグラム

- レストラン（和食、洋食、中華）

ドイツ語： Restaurants (japanische, westliche, chinesische Küche)

フランス語： Restaurants (cuisine japonaise, occidentale, chinoise)

イタリア語： Ristorante (di cucina giapponese, occidentale, cinese)

スペイン語： Restaurante (japonés, occidental, chino)

タイ語： ร้านอาหาร (อาหารญี่ปุ่น, อาหารสไตล์ตะวันตก, อาหารจีน)



- 薬局

ドイツ語： Apotheke

フランス語： Pharmacie

イタリア語： Farmacia

スペイン語： Farmacia

タイ語： ร้านขายยา



- 駅（電車）

ドイツ語： Station (Bahn)

フランス語： Gare (train, métro)

イタリア語： Stazione (di treno)

スペイン語： Estación (de trenes)

タイ語： สถานีรถไฟ (รถไฟ)



- バス停

ドイツ語： Bushaltestelle

フランス語： Arrêt de bus

イタリア語： Fermata dell'autobus

スペイン語： Parada de autobuses

タイ語：ป้ายรถประจำทาง



- タクシーのりば

ドイツ語： Taxistand

フランス語： Station de taxi

イタリア語： Stazione di tassi

スペイン語： Parada de taxis

タイ語： ที่ขึ้นรถแท็กซี่



- 広域避難場所

ドイツ語： Großraum-Zufluchtsort (im Katastrophenfall)

フランス語： Site d'évacuation étendu

イタリア語： Luogo di rifugio della zona in caso di emergenza

スペイン語： Lugar de evacuación intermunicipal

タイ語： สถานที่หลบภัยขนาดใหญ่



- 消防署

ドイツ語： Feuerwehrstation

フランス語： Caserne de pompiers

イタリア語： Caserma dei vigili del fuoco

スペイン語： Cuartel de bomberos

タイ語： สถานีดับเพลิง



- 警察署

ドイツ語： Polizeidienststelle

フランス語： Poste de police

イタリア語： Commissariato di polizia

スペイン語： Cuartel de policía

タイ語： สถานีตำรวจ



- 病院

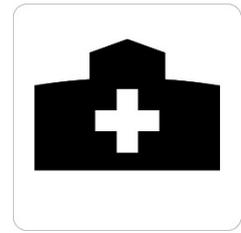
ドイツ語： Krankenhaus

フランス語： Hôpital

イタリア語： Ospedale

スペイン語： Hospital

タイ語： โรงพยาบาล



- コンビニエンスストア

ドイツ語： Convenience-Store

フランス語： Supérette

イタリア語： Negozio di  
convenienza(Convenience store)

スペイン語： Tienda de conveniencia

タイ語： ร้านสะดวกซื้อ

- コインランドリー

ドイツ語： Waschsalon

フランス語： Laverie automatique

イタリア語： Lavanderia a gettoni

スペイン語： Autoservicio de lavandería

タイ語： ร้านซักผ้าแบบหยอดเหรียญสำหรับบริการตนเอง

- スーパー

ドイツ語： Supermarkt

フランス語： Supermarché

イタリア語： Supermercato

スペイン語： Supermercado

タイ語： ซูเปอร์มาร์เก็ต

- 銭湯

ドイツ語： Öffentliches Badehaus

フランス語： Bain public

イタリア語： Bagno pubblico

スペイン語： Casa de baños

タイ語： ที่อาบน้ำสาธารณะ

### 3 騒音の防止のために配慮すべき事項

#### ポイント！

騒音防止は、近隣住民の方の生活環境を守るために重要なことです。一方、外国人旅行者の方は、通常の住居であることを十分に理解せずに、旅行での気分の高まりから、騒いでしまうこともあります。しっかりと周辺環境の状況等を踏まえ、住居内でのルールを説明しましょう。

- 周辺には多くの住宅があります。周囲へのご配慮をお願いします。

ドイツ語： In der Umgebung befinden sich zahlreiche Wohnhäuser. Wir bitten Sie daher um entsprechende Rücksicht gegenüber der Umgebung.

フランス語： De nombreuses habitations se trouvent dans les alentours. Merci d'en tenir en compte.

イタリア語： Nelle vicinanze ci sono molte altre residenze. Si prega di fare attenzione agli abitanti vicini.

スペイン語： Hay muchas viviendas en los alrededores. Muestre consideración hacia el vecindario, por favor.

タイ語： เนื่องจากในบริเวณรอบๆ มีบ้านอยู่เป็นจำนวนมาก กรุณาคำหนึ่งถึงผู้ที่อยู่อาศัยในบริเวณใกล้เคียง

- 大声での会話を控えてください。特に夜間ご注意ください。

ドイツ語： Achten Sie bitte darauf, keine lauten Konversationen zu führen. Seien Sie bitte besonders in der Nacht vorsichtig.

フランス語： Veuillez ne pas converser trop bruyamment, en particulier durant la nuit.

イタリア語： Non fare conversazione ad alta voce. Soprattutto di notte fare attenzione a non fare rumore.

スペイン語： No hable en voz alta. Sobre todo en la noche.

タイ語： กรุณาอย่าพูดคุยกันด้วยเสียงอันดัง โดยเฉพาะช่วงเวลากลางคืน

- 深夜には窓を閉めてください。

ドイツ語： Schließen Sie nach Mitternacht bitte die Fenster.

フランス語： Veuillez fermer les fenêtres tard la nuit.

イタリア語： Mantenere le finestre chiuse di notte.

スペイン語： De noche cierre las ventanas.

タイ語： ตอนกลางดึก กรุณาปิดหน้าต่าง

- バルコニー等屋外で、宴会を開かないでください。

ドイツ語： Wir bitten Sie, keine Partys im Freien wie etwa auf dem Balkon etc. zu veranstalten.

フランス語： Veuillez ne pas faire de fête dans les parties externes comme le balcon.

イタリア語： Non organizzare un banchetto nel terrazzo o altri luoghi al di fuori della residenza.

スペイン語： No celebre fiestas fuera de la vivienda, en el balcón, etc.

タイ語： กรุณาอย่าจัดงานเลี้ยงนอกตัวอาคารที่พัก เช่น ระเบียง

- 廊下での飲食、長時間の会話をご遠慮ください。

ドイツ語： Verzichten Sie bitte auf das Essen und Trinken sowie auf längere Konversationen in den Korridoren.

フランス語： Veuillez ne pas boire ou manger dans les couloirs, ni discuter trop longtemps.

イタリア語： Si prega di non mangiare né bere e non fare conversazione per lungo tempo nel corridoio.

スペイン語： No coma ni beba ni sostenga conversaciones largas en los corredores.

タイ語： กรุณาอย่ารับประทานอาหาร หรือพูดคุยกันเป็นเวลานาน ที่บริเวณทางเดินในตัวอาคาร

- 住宅内では大声で歌を歌うことのほか、大音量で音楽を流すことはご遠慮ください。

ドイツ語： Verzichten Sie bitte darauf, innerhalb der Wohnung mit lauter Stimme zu singen sowie mit hoher Lautstärke Musik zu hören.

フランス語： Veuillez vous abstenir de chanter à haute voix ou de mettre de la musique trop fort à l'intérieur de l'appartement.

イタリア語： Si prega di non cantare ad alta voce né fare musica ad alto volume nella residenza.

スペイン語： No cante en voz alta ni escuche música a volumen alto dentro de la vivienda.

タイ語： กรุณาอย่าร้องเพลงเสียงดัง หรือฟังเพลงเสียงดัง ในที่พัก

- 夜間は洗濯機のご使用はお控えください。

ドイツ語： Vermeiden Sie bitte die nächtliche Verwendung der Waschmaschine.

フランス語： Veuillez ne pas utiliser la machine à laver le linge durant la nuit.

イタリア語： Si prega di non usare la lavatrice di notte.

スペイン語： No use la lavadora de noche.

タイ語： กรุณาอย่าใช้เครื่องซักผ้า ในช่วงเวลากลางคืน

- ドアは静かに閉めてください。

ドイツ語： Schließen Sie die Tür bitte leise.

フランス語： Veuillez fermer les portes doucement.

イタリア語： Chiudere la porta silenziosamente.

スペイン語： Cierre las puertas con cuidado para no hacer ruido.

タイ語： กรุณาปิดประตูเบาๆ

- キャリーバックは静かに引いてください。

ドイツ語： Ziehen Sie Ihren Gepäckkoffer bitte leise.

フランス語： Veuillez tirer votre valise sans faire trop de bruit.

イタリア語： Portare la valigia con ruote di modo che non si faccia rumore.

スペイン語： Al trasladar sus maletas evite hacer ruido.

タイ語： กรุณาลากกระเป๋าเดินทางเบาๆ

## ピクトグラム



静かに



一般禁止



走るな/  
かけ込み禁止

## 4 ごみの処理に関し配慮すべき事項

### ポイント！

住宅宿泊事業にて発生したごみは、事業活動に伴って生じた廃棄物として事業者が責任を持って処理しなければなりません。このため、利用者に対して正しいルールを案内するとともに、市町村の廃棄物分別方法等に従って適切に処理を行いましょよう。

- ごみは、住宅内に備え付けてあるごみ箱に捨ててください。

ドイツ語： Entsorgen Sie Ihren Müll bitte im Mülleimer, der sich innerhalb der Wohnung befindet.

フランス語： Veuillez jeter vos ordures dans les poubelles prévues à cet effet dans l'immeuble.

イタリア語： Gettare i rifiuti nella pattumiera installata nella residenza.

スペイン語： Disponga de la basura en los recipientes para basura colocados dentro de la vivienda.

タイ語： กรุณาทิ้งขยะลงในถังขยะที่เตรียมไว้ในที่พัก

- 住宅外のごみ捨て場には捨てないでください。

ドイツ語： Entsorgen Sie bitte keinen Müll auf dem Müllplatz außerhalb der Wohnung.

フランス語： Veuillez ne pas jeter vos ordures dans une poubelle hors de l'immeuble.

イタリア語： Non gettare i rifiuti nel deposito delle immondizie installato al di fuori della residenza.

スペイン語： No disponga de la basura en el lugar para basura ubicado fuera de la vivienda.

タイ語： กรุณาอย่าทิ้งขยะ ตรงที่ทิ้งขยะข้างนอกที่พัก

- 住宅の周辺にごみを捨てないでください。

ドイツ語： Entsorgen Sie bitte keinen Müll in der Wohnungsumgebung.

フランス語： Veuillez ne pas jeter vos ordures dans les alentours de l'immeuble.

イタリア語： Non gettare i rifiuti nelle vicinanze della residenza.

スペイン語： No tire basura en los alrededores de la vivienda.

タイ語： กรุณาอย่าทิ้งขยะ ในบริเวณรอบๆ ที่พัก

- ○○ごみは、マーク（以下のピクトグラム参照）がついた所定の場所に捨ててください。

ドイツ語： Entsorgen Sie ○○ Müll den Symbolen (siehe folgende Piktogramme) entsprechend an den dafür vorgesehenen Plätzen.

フランス語： Veuillez jeter les déchets ○○ à l'endroit prévu à cet effet et indiqué par un symbole (se référer aux pictogrammes ci-dessous).

イタリア語： Gettare i rifiuti ○○ nell'apposito posto marcato con il pittogramma (vedere i seguenti pittogrammi).

スペイン語： Disponga de la basura ○○ en el lugar designado con la marca (vea los pictogramas abajo).

タイ語： สำหรับขยะประเภท○○ กรุณาทิ้งตรงที่ที่กำหนด ซึ่งมีสัญลักษณ์ติดไว้ (ดูสัญลักษณ์ข้างล่าง)

- 燃えるごみの例（紙、生ごみ等）

ドイツ語： Beispiele von brennbarem Müll (Papier, Küchenabfälle etc.)

フランス語： Déchets pouvant être brûlés (papier, déchets de cuisine, etc.)

イタリア語： Esempi di rifiuti bruciabili (carta, rifiuti della cucina, ecc.)

スペイン語： Ejemplos de basura incinerable (papel, residuos de alimentos, etc.)

タイ語： ตัวอย่างของขยะที่เผาได้ (กระดาษ, เศษอาหาร ฯลฯ)

- 燃えないごみの例（陶磁器、ガラス、金属製品等）

ドイツ語： Beispiele von nicht brennbarem Müll (Keramik und Porzellan, Glas, Metallwaren, etc.)

フランス語： Déchets ne pouvant pas être brûlés (céramique, verre, objet métallique, etc.)

イタリア語： Esempi di rifiuti non bruciabili (ceramiche e porcellane, vetro, prodotti metallici, ecc.)

スペイン語： Ejemplos de basura no incinerable (cerámica, vidrios, artículos de metal etc.)

タイ語： ตัวอย่างของขยะที่เผาไม่ได้ (เซรามิกส์, แก้ว, โลหะ ฯลฯ)

- プラスチックの例（フィルム、袋、トレイ、カップ等）

ドイツ語： Beispiele von Plastik (Verpackungsfolie, Säcke, Tablett, Becher, etc.)

フランス語： Déchets plastiques (cellophane, sac plastique, barquette, bouchon, etc.)

イタリア語： Esempi di plastica (film plastico, sacco, vassoio, bicchiere, ecc.)

スペイン語： Ejemplos de basura plástica (cubiertas, bolsas, bandejas, envases, etc.)

タイ語： ตัวอย่างของพลาสติก (ฟิล์ม, ถุง, ถาด, ถ้วย ฯลฯ)

● 資源の例（ペットボトル、カン、ビン）

ドイツ語： Beispiele von Rohstoffen (PET-Flaschen, Dosen, Glasflaschen)

フランス語： Déchets recyclables (bouteilles en PET, conserves, bouteilles)

イタリア語： Esempi di rifiuti riciclabili (bottiglia plastica, scatola, bottiglia di vetro)

スペイン語： Ejemplos de basura reciclable (botellas PET, latas, botellas de vidrio)

タイ語： ตัวอย่างของขยะรีไซเคิล (ขวดน้ำพลาสติก, กระป๋อง, ขวด)

よく使われる用語とピクトグラム



紙ごみ



生ごみ・  
食品廃棄物



ガラス製品



金属製品



プラスチック



ペットボトル



カン



ビン



くず入れ



捨てるな

## 5 火災防止のために配慮すべき事項

### ポイント！

外国人観光旅客の方は、日本の調理器具などの利用に不慣れな場合が多くあります。誤った利用により、火災発生の危険性も高まります。正しい使い方などをしっかりと説明しましょう。

※東京都では外国人旅行者の安全確保のため、災害時初動対応マニュアルを策定しておりますので、ご参照ください。

[http://www.sangyo-rodo.metro.tokyo.jp/tourism/saitai\\_manual\\_2018.pdf](http://www.sangyo-rodo.metro.tokyo.jp/tourism/saitai_manual_2018.pdf)

※総務省消防庁より、民泊サービスを提供する方が利用者に周知すべき必要な事項を説明したリーフレットも提供されておりますので、ご参照ください。

[http://www.fdma.go.jp/neuter/topics/fieldList4\\_19.html](http://www.fdma.go.jp/neuter/topics/fieldList4_19.html)

- 火災発見時には、速やかに消防署に通報してください。（電話 119）

ドイツ語： Kontaktieren Sie bei Bränden bitte umgehend die Feuerwehr. (Telefon: 119)

フランス語： Si vous découvrez un incendie, informez-en sans tarder les pompiers. (Tél. 119)

イタリア語： Nel caso in cui si accorga di un incendio, avvertire immediatamente la caserma dei vigili del fuoco. (numero telefonico: 119)

スペイン語： Si descubre un incendio llame al cuartel de bomberos de inmediato. (Teléfono 119)

タイ語： เมื่อพบเห็นเพลิงไหม้ กรุณาแจ้งสถานีดับเพลิงทันที (เบอร์โทรศัพท์ 119)

- 火災を発見したら、非常ベルを押してください。非常ベルは〇〇にあります。

ドイツ語： Betätigen Sie im Brandfall bitte den Feueralarm. Der Feueralarm befindet sich im 〇〇.

フランス語： Si vous découvrez un incendie, appuyez sur le bouton de l'alarme. Celui-ci se trouve à: 〇〇.

イタリア語： Nel caso in cui si accorga di un incendio, premere il pulsante del campanello d'allarme. Il campanello d'allarme si trova in 〇〇.

スペイン語： Si descubre un incendio presione el botón de emergencia. El botón de emergencia está en 〇〇.

タイ語： เมื่อพบเห็นเพลิงไหม้ กรุณากดกระดิ่งฉุกเฉิน กระดิ่งฉุกเฉินอยู่ตรง 〇〇

● 調理中はコンロから離れないでください。

ドイツ語： Entfernen Sie sich während dem Kochen bitte nicht vom Herd.

フランス語： Lorsque vous êtes en train de cuisiner, ne laissez pas les plaques de cuisson au gaz sans surveillance.

イタリア語： Non allontanarsi dal fornello acceso durante la cucina.

スペイン語： Cuando esté cocinando no se aleje de la cocina.

タイ語： เวลาประกอบอาหาร อย่าทิ้งเตาไว้

● 火元の近くに燃えるものを置かないでください。

ドイツ語： Platzieren Sie bitte keine brennbaren Gegenstände in der Nähe des Brandherds.

フランス語： Ne posez pas un objet inflammable près du foyer d'un feu.

イタリア語： Non mettere un oggetto bruciabile vicino al fuoco.

スペイン語： No coloque objetos inflamables cerca del fuego.

タイ語： กรุณาอย่าวางวัตถุหรือสิ่งของที่ติดไฟได้ ไว้ใกล้ไฟ

● 暖房器具の近くに燃えるものを近づけないでください。

ドイツ語： Bringen Sie bitte keine brennbaren Gegenstände in die Nähe von Heizgeräten.

フランス語： Veuillez ne pas placer un objet inflammable à proximité d'un appareil de chauffage.

イタリア語： Non mettere un oggetto bruciabile vicino all'impianto di riscaldamento.

スペイン語： No acerque objetos inflamables a los equipos de calefacción.

タイ語： กรุณาอย่าวางวัตถุหรือสิ่งของที่ติดไฟได้ ไว้ใกล้เครื่องทำความร้อน

● 照明器具に燃えるものを干さないでください。

ドイツ語： Hängen Sie bitte keine brennbaren Gegenstände an die Beleuchtung.

フランス語： Veuillez ne pas faire sécher un objet inflammable sur une lampe.

イタリア語： Non applicare l'impianto d'illuminazione per asciugare oggetti bruciabili.

スペイン語： No cuelgue objetos inflamables en los equipos de iluminación.

タイ語： กรุณาอย่าตากวัตถุหรือสิ่งของที่ติดไฟได้ ไว้ที่อุปกรณ์ให้แสงสว่าง

- (調理器具、暖房器具)の使用後は、(ガスの元栓を閉めてください。電源をきってください。)

ドイツ語： Achten Sie nach beendeter Verwendung (von Kochgeräten, Heizgeräten) bitte darauf, dass Sie (den Gas-Haupthahn schließen bzw. den Strom ausschalten.)

フランス語： Après avoir utilisé (un équipement de cuisine, un appareil chauffage), (veuillez fermer le gaz. veuillez l'éteindre.)

イタリア語： Dopo aver utilizzato (apparecchio di cucina, impianto di riscaldamento), (chiudere il rubinetto principale del gas. togliere il contatto elettrico.)

スペイン語： Después de usar (equipos de cocina, equipos de calefacción) por favor (cierre la válvula de paso del gas. apague el interruptor.)

タイ語： หลังจากใช้งาน (อุปกรณ์ประกอบอาหาร, เครื่องทำความร้อน) (กรุณาปิดวาล์วที่เปิดปิดแก๊ส, กรุณาปิดสวิตช์)

- 外出の際は、暖房器具のスイッチは必ず切ってください。

ドイツ語： Schalten die Heizgeräte bitte aus, wenn Sie die Wohnung verlassen.

フランス語： Lorsque vous sortez, n'oubliez pas d'éteindre l'appareil de chauffage.

イタリア語： Prima di uscire dalla residenza, assicurarsi di spegnere l'interruttore dell'impianto di riscaldamento.

スペイン語： Cuando salga asegúrese de apagar el interruptor de los equipos de calefacción.

タイ語： เวลาออกไปทำงานนอก โปรดอย่าลืมปิดสวิตช์เครื่องทำความร้อน อย่างเด็ดขาด

## ピクトグラム



火気厳禁



禁煙



禁煙

※火災予防条例で使用が規定されている場所には、こちらの図記号を使用する必要があります

## 6 避難経路

### ポイント！

外国観光旅客の方でも、安全かつ確実に避難できるよう、避難経路も多言語化しておく必要があります。下記の作成基準などを参考にしつつ、避難経路を作成しましょう。地震や火災等、災害時の案内方法も事前に決めておきましょう。

- (1) 避難経路図には次の事項を記載すること。
  - ア 避難施設及び避難器具の設置位置
  - イ 避難経路
  - ウ 宿泊者に対する地震・火災の伝達方法
  - エ 避難上の留意事項
- (2) 避難経路図は日本語表記のほか、努めて英語及び主な外国人利用者の使用する言語を併記すること。
- (3) 避難経路図には、別表に示す案内用図記号を活用すること。  
※東京消防庁「ホテル・旅館又は宿泊所に設置する避難経路図への多言語化対応に係る指導基準」より

### 案内用図記号（ピクトグラム）

表示事項	図記号	備考
消火器		<ul style="list-style-type: none"><li>・ 日本工業規格 Z 8 2 1 0 に示す案内用図記号の消火器を示すシンボル。</li><li>・ 赤字に白抜き消火器の側面図。</li></ul>
避難口		<ul style="list-style-type: none"><li>・ 誘導灯および誘導標識の基準（平成 1 1 年消防庁告示第 2 号）別図第 1 の避難口を示すシンボル。</li><li>・ 白地に緑色の走る人の姿と出口の枠で表示する。</li></ul>

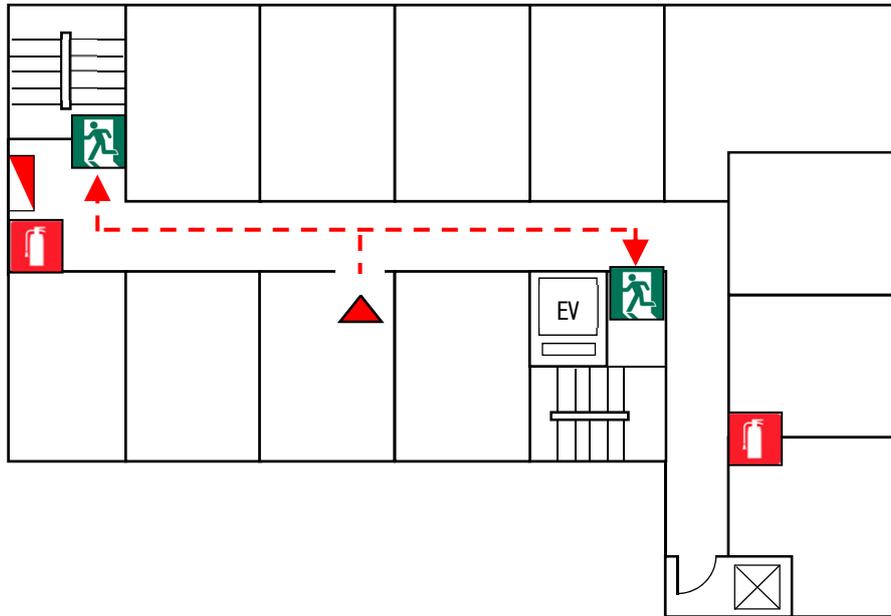
#### 【備考】

- 1 図記号の寸法は 8 mm 角以上とし、視認性に配慮した大きさと記載すること。
- 2 「日本工業規格」とは、工業標準化法（昭和 2 4 年法律第 1 8 5 号）第 1 7 条第 1 項に規定する日本工業規格をいう。

英語表記を採用した避難経路図の作成例

避難経路図

(ドイツ) Fluchtweg (フランス) Plan d'évacuation (イタリア) Carta di Via di emergenza  
 (スペイン) Ruta de evacuación (タイ) แผนที่เส้นทางหนีไฟ



(別表参照)

凡例

- ▲ 現在位置  
 (ドイツ) Aktueller Standort (フランス) Vous êtes ici (イタリア) Posizione attuale (スペイン) Usted está aquí (タイ) ตำแหน่งปัจจุบัน
- -> 避難経路  
 (ドイツ) Fluchtweg (フランス) Route d'évacuation (イタリア) Via di emergenza (スペイン) Ruta de evacuación  
 (タイ) เส้นทางหนีไฟ
- 🔥 消火器  
 (ドイツ) Feuerlöscher (フランス) Extincteur (イタリア) Estintore (スペイン) Extintor de incendios (タイ) อุปกรณ์ดับเพลิง
- 🚪 避難口  
 (ドイツ) Notausgang (フランス) Sortie de secours (イタリア) Uscita di emergenza (スペイン) Puerta de evacuación  
 (タイ) ประตูหนีภัย
- ☒ 避難器具 (はしご)  
 (ドイツ) Fluchtgeräte (Leiter) (フランス) Équipement d'évacuation (échelle) (イタリア) Apparecchio di emergenza (scala di sfuggita)  
 (スペイン) Equipo de evacuación (escalera) (タイ) อุปกรณ์หนีภัย (บันไดลิ้ง)
- 🚒 消火栓  
 (ドイツ) Feuerhydrant (フランス) Bouche d'incendie (イタリア) Idrante antincendio (スペイン) Boca de incendio (タイ) หัวดับเพลิง

※ 文章等により宿泊者に対する火災の伝達方法及び避難上の留意事項を記載する。

(記載例)

◆ホストや非常放送により火災の発生状況や避難の指示をします。落ち着いて行動してください。

ドイツ語： Mittels Host oder Notdurchsage erteilen wir Ihnen Informationen zu den Umständen der Brandentstehung sowie Anweisungen zur Evakuierung. Verhalten Sie sich bitte ruhig und ohne Hektik.

フランス語： Une alerte relative à la survenue d'un incendie ou une consigne d'évacuation est transmise par votre hôte ou une annonce d'urgence. Veuillez agir dans le calme.

イタリア語： Il padrone di casa o gli avvisi di trasmissione di emergenza indicheranno il verificarsi dell'incendio e come rifugiarsi. In questo caso si prega di agire con calma.

スペイン語： El hospedador o emisiones de emergencia informarán sobre la situación de ocurrencia del incendio y darán instrucciones para la evacuación. Actúe con calma.

タイ語： ท่านจะได้รับคำสั่งให้อพยพหนีภัย หรือการแจ้งเกี่ยวกับสถานการณ์การเกิดไฟไหม้ จากเจ้าของบ้าน หรือจากการประกาศฉุกเฉิน กรุณาอพยพหนีภัยอย่างสงบ

◆ホストや非常放送の指示に従ってください。

ドイツ語： Folgen Sie bitte den Anweisungen des Hosts oder der Notdurchsage.

フランス語： Suivez les instructions de votre hôte ou de l'annonce d'urgence.

イタリア語： Seguire l'indicazione del padrone di casa o degli avvisi di trasmissione di emergenza.

スペイン語： Siga las instrucciones del hospedador o las emisiones de emergencia.

タイ語： กรุณาปฏิบัติตามคำสั่งของเจ้าของบ้าน หรือจากการประกาศฉุกเฉิน

◆エレベーターは使用しないでください。

ドイツ語： Unterlassen Sie bitte die Verwendung des Aufzugs.

フランス語： N'utilisez pas l'ascenseur.

イタリア語： Non utilizzare l'ascensore.

スペイン語： No utilice los ascensores.

タイ語： กรุณาอย่าใช้ลิฟต์

## 7 火災、地震その他の災害が発生した場合における通報連絡先に関する案内

### ポイント！

火災、地震などの災害や事件・事故が発生した場合、迅速に関係部署に連絡をするよう、案内することが必要です。外国人観光旅客の方は、日本人であれば通常知っている消防や警察への通報連絡先を知らない場合もあります。

必要な緊急連絡先は、わかりやすい場所に掲示し、しっかりと案内しましょう。  
また、通報の際に必要なになりますので、届出住宅の住所もあわせて掲示しましょう。

### （災害時の注意事項）

- 地震の際は、テーブルの下等、ものがぶつからないところに避難してください。

ドイツ語： Begeben Sie sich im Falle eines Erdbebens bitten unter einen Tisch oder an einen anderen Ort, an dem Sie von Gegenständen nicht getroffen werden.

フランス語： En cas de séisme, réfugiez-vous quelque part où rien ne peut vous heurter, comme par exemple sous une table.

イタリア語： Nel caso in cui si verifici un terremoto, rifugiarsi in un luogo, per esempio sotto la tavola, dove si possa evitare dei colpi di oggetti.

スペイン語： Cuando ocurra un sismo ocúltese bajo una mesa o en algún otro lugar donde pueda protegerse de los objetos que caen.

タイ語： เวลาเกิดแผ่นดินไหว กรุณาหลบในที่ที่สามารถปกป้องท่านจากสิ่งของที่อาจหล่นลงมาโดนได้ เช่น ใต้โต๊ะ

- 地震の際は、調理器具・暖房器具のスイッチをすぐに切ってください。

ドイツ語： Schalten Sie im Falle eines Erdbebens bitte umgehend sämtliche Kochgeräte und Heizgeräte aus.

フランス語： En cas de séisme, éteignez immédiatement les appareils de cuisine et de chauffage.

イタリア語： Nel caso in cui si verifici un terremoto, spegnere immediatamente l'interruttore dell'apparecchio di cucina e dell'impianto di riscaldamento.

スペイン語： Cuando ocurra un sismo apague los equipos de cocina/equipos de calefacción de inmediato.

タイ語： เวลาเกิดแผ่นดินไหว กรุณาปิดสวิตช์อุปกรณ์ประกอบอาหาร/เครื่องทำความร้อน ทันที

● 緊急連絡先に連絡をしてください。

ドイツ語： Kontaktieren Sie bitte die Notfallkontakte.

フランス語： Prenez contact aux coordonnées d'urgence.

イタリア語： Mettersi in contatto con il punto di contatto di emergenza.

スペイン語： Comuníquese con el contacto de emergencia.

タイ語： กรุณาติดต่อไปยังที่อยู่สำหรับติดต่อในกรณีฉุกเฉิน

● 住宅宿泊事業者・管理業者の指示に従ってください。

ドイツ語： Folgen Sie bitte den Anweisungen des Betreibers der Wohnungsunterkunft oder des Verwaltungsunternehmens.

フランス語： Veuillez suivre les instructions de l'exploitant ou de l'administrateur de votre hébergement.

イタリア語： Seguire l'indicazione dell'operatore di alloggio residenziale o dell'operatore di controllo.

スペイン語： Siga las instrucciones de la empresa/el operador del alquiler de vacaciones.

タイ語： กรุณาปฏิบัติตามคำสั่งของเจ้าของบ้านหรือตัวแทนซึ่งดูแลจัดการที่พัก

● 緊急連絡先（住宅宿泊事業者、住宅宿泊事業管理業者）

担当者（○○○○） 電話番号（○○○-○○○-○○○○）

ドイツ語： Notfallkontakte (Betreiber der Wohnungsunterkunft, Verwaltungsunternehmen des Wohnungsunterkunftsbetriebs)

Zuständige Person (○○○○) Telefonnummer (○○○-○○○-○○○○)

フランス語： Coordonnées en cas d'urgence (exploitant ou administrateur de votre hébergement)

Responsable (○○○○) No de téléphone. (○○○-○○○-○○○○)

イタリア語： Punto di contatto di emergenza (operatore di alloggio residenziale o agente di controllo dell'operazione di alloggio residenziale)

Persona incaricata (○○○○) Numero telefonico (○○○-○○○-○○○○)

スペイン語： Contacto de emergencia (empresa de alquileres de vacaciones, operador del alquiler de vacaciones)

Encargado (○○○○) Número de teléfono (○○○-○○○-○○○○)

タイ語： ที่อยู่สำหรับติดต่อในกรณีฉุกเฉิน (เจ้าของบ้าน, ตัวแทนซึ่งดูแลจัดการที่พัก)

ผู้รับผิดชอบ (○○○○) เบอร์โทรศัพท์ (○○○-○○○-○○○○)

- この施設の住所は、  
東京都〇〇市〇〇町〇丁目〇番〇号（建物名）〇号室です。

ドイツ語： Die Adresse dieser Unterkunft lautet:  
(Gebäudenname) Nr. 〇 〇-〇-〇 〇〇-cho, 〇〇-shi, Tokyo.

フランス語： L'adresse de votre hébergement est:  
(nom du bâtiment) 〇, 〇-〇-〇, 〇〇-cho, 〇〇-shi, Tokyo.

イタリア語： L'indirizzo di questa residenza è  
(Nome del palazzo) Numero. 〇, 〇-〇-〇, 〇〇-cho, città di 〇, Tokyo

スペイン語： La dirección de esta vivienda es:  
Tokyo-to, 〇〇-shi, 〇〇-cho, 〇-〇-〇 (Nombre del edificio) 〇

タイ語： ที่อยู่ของที่พักแห่งนี้ คือ  
(ชื่ออาคาร) ห้องเบอร์ 〇 〇-〇-〇, 〇〇-cho, 〇〇-Shi, Tokyo

- 消防・救急 電話番号 119

ドイツ語： Telefonnummer Feuerwehr / Krankenwagen: 119

フランス語： No de téléphone des pompiers et urgences: 119

イタリア語： Numero telefonico della caserma dei vigili del fuoco e pronto soccorso: 119

スペイン語： Bomberos/Ambulancia Número de teléfono: 119

タイ語： เบอร์โทรศัพท์สำหรับเรียก รถดับเพลิง รถพยาบาล 119

- 警察 電話番号 110

ドイツ語： Telefonnummer Polizei: 110

フランス語： No de téléphone de la police : 110

イタリア語： Numero telefonico di polizia: 110

スペイン語： Policía Número de teléfono: 110

タイ語： เบอร์โทรศัพท์สำหรับเรียกตำรวจ 110

● 最寄りの医療機関 (○○○○) 電話番号：○○○-○○○-○○○○

ドイツ語： Nächst gelegene medizinische Einrichtung (○○○○)

Telefonnummer: ○○○-○○○-○○○○

フランス語： Établissement médical le plus proche (○○○○)

No de téléphone: ○○○-○○○-○○○○

イタリア語： Istituzione ospedaliera più vicina (○○○○)

Numero telefonico: ○○○-○○○-○○○○

スペイン語： Asistencia médica más cercana (○○○○)

Número de teléfono: ○○○-○○○-○○○○

タイ語： สถานพยาบาลที่ใกล้ที่สุด (○○○○)

เบอร์โทรศัพท์： ○○○-○○○-○○○○

- 医療機関を探したい場合  
東京都保健医療情報センター  
電話番号 03-5285-8181  
(相談時間：午前9時～午後8時、  
対応言語：英語・中国語・韓国語・タイ語・スペイン語)  
東京都医療機関案内サービス「ひまわり」  
<http://www.himawari.metro.tokyo.jp>

ドイツ語： Falls Sie selber nach einer medizinischen Einrichtung suchen möchten:  
Gesundheits- und Medizininformationszentrum der Präfektur Tokyo  
Telefonnummer: 03-5285-8181  
(Beratung: 9:00 bis 20:00 Uhr  
Sprachen: Englisch, Chinesisch, Koreanisch, Thailändisch, Spanisch)  
„Himawari” - Auskunftsdienst der Präfektur Tokyo für medizinische Einrichtungen  
<http://www.himawari.metro.tokyo.jp>

フランス語： Si vous recherchez un établissement medical :  
Centre d'informations de la santé et médicales de la métropole de Tokyo  
No de téléphone : 03-5285-8181  
(Horaire : 9h à 20h  
Langues disponibles: anglais, chinois, coréen, thaï, espagnol)  
Service d'information sur les établissements médicaux de la métropole de Tokyo  
« Himawari »  
<http://www.himawari.metro.tokyo.jp>

イタリア語： Quando si desidera cercare un'istituzione ospedaliera:  
Centro di Informazione Medica e Sanitaria di Tokyo  
Numero telefonico: 03-5285-8181  
(Orario di accettazione: dalle 9 A.M. alle 8 P.M.  
Lingue attendibili: inglese, cinese, coreano, thailandese, spagnolo)  
Servizio “Himawari” di guida delle istituzioni ospedaliere di Tokyo  
<http://www.himawari.metro.tokyo.jp>

スペイン語： Si desea buscar asistencia médica:  
Centro de Información Médica y Sanitaria de Tokio  
Número de teléfono 03-5285-8181  
(Horario de atención: 9:00 a.m. a 8:00 p.m.  
Idiomas disponibles: inglés, chino, coreano, tailandés, español)  
Servicio de Información sobre Centros Médicos de Tokio “Himawari”  
<http://www.himawari.metro.tokyo.jp>

タイ語： กรณีที่อยากค้นหาสถานพยาบาล

ศูนย์ข้อมูลทางการแพทย์และสุขภาพโตเกียว

เบอร์โทรศัพท์ 03-5285-8181

(เวลาให้บริการ: 9:00 - 20:00,

ภาษา: อังกฤษ จีน เกาหลี ไทย สเปน)

บริการให้ข้อมูลเกี่ยวกับสถานพยาบาลในโตเกียว “Himawari”

<http://www.himawari.metro.tokyo.jp>

● 大使館連絡先

駐日外国公館リスト <http://www.mofa.go.jp/mofaj/link/emblist/index.html>

ドイツ語： Kontaktadresse der Botschaft

Liste der ausländischen Niederlassungen in Japan

<http://www.mofa.go.jp/mofaj/link/emblist/index.html>

フランス語： Coordonnées des ambassades

Liste des ambassades étrangères au Japon

<http://www.mofa.go.jp/mofaj/link/emblist/index.html>

イタリア語： Punto di contatto con l’ambasciata

Elenco delle sedi diplomatiche straniere in Giappone

<http://www.mofa.go.jp/mofaj/link/emblist/index.html>

スペイン語： Para ponerse en contacto con su embajada

Lista de misiones diplomáticas extranjeras en Japón

<http://www.mofa.go.jp/mofaj/link/emblist/index.html>

タイ語： ที่อยู่สำหรับติดต่อสถานทูต

รายชื่อสถานทูตในประเทศญี่ปุ่น

<http://www.mofa.go.jp/mofaj/link/emblist/index.html>

## 届出住宅における掲示例

届出住宅における掲示例（ドイツ語・フランス語・イタリア語・スペイン語・タイ語）を掲載しています。

### 掲示例の使い方

- 本掲示例に掲載している文例は、様々な住宅で広く活用できるように、最小限の案内となっています。文例集を参考に、各住宅の状況に合わせて、適宜、追加等を行ってください。
- 黄色マーカーを付した箇所は、各住宅の状況に合わせて記入ください。又、近隣の地図や避難経路は本文例集を参考にしつつ、別途作成ください。

# ご利用のご案内（日本語）

## 1 設備の使用方法について

### （1）はじめに

- この施設は、通常の住居を活用しています。静かな住環境の維持にご協力をお願いします。
- 住宅内は土足厳禁です。靴を脱いで上がってください。

### （2）使用時間

チェックインは〇〇時まで、チェックアウトは〇〇時までに行ってください。

### （3）トイレ

トイレには、トイレットペーパー以外のものは流さないでください。

### （4）浴室

水・お湯は出しっぱなしにしないでください。

### （5）喫煙



室内は、禁煙です。/室内は、喫煙できます。



喫煙は所定の場所をお願いします。（〇〇〇〇）

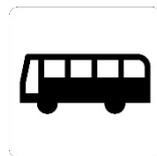
たばこの吸い殻は火を消したことを確認して吸殻入れに入れてください。

### （6）その他

- 住宅外の廊下やロビーにたむろしないでください。
- 使用方法がわからない場合、故障の際はこちらにご連絡ください。  
〇〇〇—〇〇〇—〇〇〇〇
- 外出時にはドアと窓に鍵をかけてください。

## 2 交通手段について

（1）利用可能な交通手段は〇〇です。（徒歩〇分）



（2）最寄駅までの経路は、地図を参照ください。

### 3 周辺地域への配慮について

#### (1) 騒音

- ・ 周辺には多くの住宅があります。周囲へのご配慮をお願いします。
- ・ 大声での会話・歌・大音量で音楽を流すことはお控えください。
- ・ ドアは静かに閉めてください。



#### (2) ごみの処理

- ・ ごみは、住宅内に備え付けてあるごみ箱に捨ててください。
- ・ 住宅外のごみ捨て場や住宅の周辺にはごみを捨てないでください。



### 4 火災防止について

(1) 調理中はコンロから離れないでください。

(2) 調理器具・暖房器具・照明器具の近くに燃えるものを置かないでください。

(3) 布団やベッドの上では喫煙しないでください。



### 5 火災・地震その他災害が発生した場合

#### (1) 災害時の注意事項

- ・ 火災発見時には、速やかに消防署に通報してください。(電話 119)
- ・ 地震の際は、テーブルの下など、ものがぶつからないところに避難してください。
- ・ 調理器具・暖房器具のスイッチをすぐに切ってください。
- ・ 避難経路図に従って、安全な場所に避難してください。

#### (2) 緊急連絡先

- ・ 住宅宿泊事業者（住宅宿泊事業管理業者）連絡先 **〇〇〇-〇〇〇-〇〇〇〇**  
担当者名 **〇〇〇〇**

- ・ 消防・救急 119



- ・ 警察 110



※緊急連絡先に連絡する際は、住所もあわせてお伝えください。

この施設の住所は、

東京都**〇〇**市**〇〇**町**〇**丁目**〇**番**〇**号（建物名）**〇**号室です。

#### (3) 最寄りの医療機関



(**〇〇〇〇**) 電話番号：**〇〇〇-〇〇〇-〇〇〇〇**

# Informationen zur Nutzung (deutsch)

## 1 Hausordnung

### (1) Zu Beginn

- Bei dieser Einrichtung wird eine herkömmliche Wohnung als Unterkunft genutzt.
- Wir bitten Sie daher vielmals um Ihre Kooperation zur Aufrechterhaltung eines ruhigen Wohnumfelds

### (2) Verwendungszeit

Checken Sie bitte spätestens bis **00** Uhr ein und bis **00** Uhr aus.

### (3) Toilette

Spülen Sie in der Toilette bitte nichts außer dem Toilettenpapier hinunter.

### (4) Bad

Lassen Sie bitte weder kaltes, noch heißes Wasser laufen.

### (5) Rauchen



Innerhalb der Wohnung ist das Rauchen verboten /  
Innerhalb der Wohnung ist das Rauchen gestattet.



Wir bitten Sie, ausschließlich an den Raucherplätzen zu Rauchen. (**0000**)

Vergewissern Sie sich bitte stets, dass das Feuer des Zigarettenstummels erloschen ist, bevor Sie ihn in den Aschenbecher legen.

### (6) Weiteres

- Veranstalten Sie in den Korridoren außerhalb der Wohnung oder in der Lobby bitte keine Gruppentreffen.
- Falls Sie die Gebrauchsregeln nicht verstehen oder ein Defekt auftreten sollte, kontaktieren Sie bitte folgende Nummer.

**0000-0000-0000**

- Schließen Sie bitte beim Verlassen der Wohnung die Türe sowie die Fenster ab.

## 2 Verkehrsmittel

### (1) Verfügbares Verkehrsmittel ist der **00**. (**0** Gehminuten)



### (2) Entnehmen Sie den Weg bis zur Station bitte der beiliegenden **Karte**.

### 3 Rücksicht gegenüber der Umgebung

(1) Lautstärke

- In der Umgebung befinden sich zahlreiche Wohnhäuser. Wir bitten Sie daher um entsprechende Rücksicht gegenüber der Umgebung.
- Verzichten Sie bitte darauf, laute Konversationen zu führen, zu singen sowie mit hoher Lautstärke Musik zu hören.
- Schließen Sie die Tür bitte leise.



(2) Müllentsorgung

- Entsorgen Sie Ihren Müll bitte im Mülleimer, der sich innerhalb der Wohnung befindet.
- Entsorgen Sie bitte keinen Müll auf dem Müllplatz außerhalb der Wohnung oder in der Wohnungsumgebung.



### 4 Vorbeugung von Bränden

(1) Entfernen Sie sich während dem Kochen bitte nicht vom Herd.

(2) Platzieren Sie bitte keine brennbaren Gegenstände in der Nähe von Kochgeräten, Heizgeräten oder Beleuchtungen.

(3) Rauchen Sie bitte nicht auf dem Futon (japanisches Bettzeug) sowie auf dem Bett.



### 5 Bei Bränden, Erdbeben und anderen Katastrophen

(1) Hinweise für den Katastrophenfall

- Kontaktieren Sie bei Bränden bitte umgehend die Feuerwehr. (Telefon: 119)
- Begeben Sie sich im Falle eines Erdbebens bitten unter einen Tisch oder an einen anderen Ort, an dem Sie von Gegenständen nicht getroffen werden.
- Schalten Sie bitte umgehend sämtliche Kochgeräte und Heizgeräte aus.
- Folgen Sie bitte dem **Fluchtweg** und begeben Sie sich an einen sicheren Ort.

(2) Notfallkontakte

- Betreiber der Wohnungsunterkunft (Verwaltungsunternehmen des Wohnungsunterkunftsbetriebs)

Kontakte: ○○○-○○○-○○○

Zuständige Person: ○○○○

- Feuerwehr / Krankenwagen **119**



- Polizei **110**



\* Geben Sie bei einem Anruf an die Notfallkontakte bitte auch Ihre Adresse an.

Die Adresse dieser Einrichtung lautet:

**(Gebäudenname)** Nr. ○ ○ ○ - ○ ○ ○ ○ - cho, ○ ○ - shi, Tokyo.

(3) Nächst gelegene medizinische Einrichtung



(○○○○) Telefonnummer: ○○○-○○○-○○○

# Guide d'utilisation (français)

## 1 Comment utiliser votre hébergement

### (1) Pour commencer

- Ce bâtiment abrite également des logements ordinaires. Nous vous demandons votre coopération afin de maintenir un environnement d'habitation tranquille.
- Il est interdit d'utiliser des chaussures à l'intérieur du logement. Veuillez retirer vos chaussures avant de pénétrer à l'intérieur.

### (2) Heures du check-in/check-out

Veuillez effectuer le check-in jusqu'à **00** h et le check-out jusqu'à **00** h.

### (3) Toilettes

Veuillez ne rien jeter d'autre que du papier toilette dans la cuvette.

### (4) Salle de bain

Veuillez ne pas oublier de fermer les robinets d'eau.

### (5) Fumée



L'intérieur est non-fumeur. /Vous pouvez fumer à l'intérieur.



Veuillez fumer aux endroits autorisés. (**0000**)

Veuillez jeter votre mégot dans le cendrier après vous êtes assuré(e) qu'il est bien éteint.

### (6) Autres

- Veuillez ne pas former de groupe dans les couloirs à l'extérieur ou dans le lobby.
- Si vous ne savez pas comment utiliser quelque chose ou en cas de panne, veuillez prendre contact au numéro suivant.  
**000-000-0000**
- Veuillez fermer la porte à clé en sortant.

## 2 Moyens de transport

### (1) Vous pouvez vous déplacer grâce au **00**. (**0** min. à pied)



### (2) Consultez le **plan** pour connaître le chemin jusqu'à la gare (l'arrêt) à proximité.

### 3 Respect des environs

(1) Bruit

- De nombreuses habitations se trouvent dans les alentours. Merci d'en tenir compte.
- Veuillez vous abstenir de chanter à haute voix ou de mettre de la musique trop fort à l'intérieur de l'appartement.
- Veuillez fermer les portes doucement.



(2) Ordures

- Veuillez jeter vos ordures dans les poubelles prévues à cet effet dans l'immeuble.
- Veuillez ne pas jeter vos ordures dans une poubelle hors de l'immeuble ou dans les alentours.



### 4 Prévention des catastrophes

(1) Lorsque vous êtes en train de cuisiner, ne laissez pas les plaques de cuisson au gaz sans surveillance.

(2) Ne placez pas un objet inflammable près des équipements de cuisine, de chauffage ou d'éclairage.



(3) Veuillez ne pas fumer dans votre futon ou lit.

### 5 En cas d'incendie, séisme ou autre catastrophe

(1) Points à revenir en cas de catastrophe

- Si vous découvrez un incendie, informez-en sans tarder les pompiers. (Tél. 119)
- En cas de séisme, réfugiez-vous quelque part où rien ne peut vous heurter, comme par exemple sous une table.
- éteignez immédiatement les appareils de cuisine et de chauffage.
- Réfugiez-vous à un lieu sûr en suivant le **plan de la route d'évacuation**.

(2) Coordonnées d'urgence

- Coordonnées de l'exploitant de l'hébergement (administrateur) ○○○-○○○-○○○○  
Nom du responsable ○○○○

• Pompiers, urgences : **119**



• Police : **110**



\* Communiquez également l'adresse de votre hébergement à votre contact d'urgence.

Adresse l'hébergement :

**(nom du bâtiment)** ○, ○-○-○, ○○-cho, ○○-shi, Tokyo.

(3) Établissement médical le plus proche



(○○○○) N° de téléphone : ○○○-○○○-○○○○

# Guida per l'uso (Italiano)

## 1 Come usare gli impianti

### (1) Introduzione

- Questa residenza è un alloggio che utilizza una casa privata. Si prega di cooperare per mantenere un ambiente residenziale tranquillo.
- È vietato entrare nella residenza con le scarpe ai piedi. Togliersi le scarpe all'ingresso prima di salire nella casa.

### (2) Orario d'uso

Fare il check-in entro le **00** e il check-out entro le **00**.

### (3) Toilette

Non gettare nel water altri oggetti che non siano la carta igienica prima di far scorrere l'acqua.

### (4) Bagno

Non lasciare scorrere l'acqua o l'acqua calda inutilmente.

### (5) Fumata



È vietato fumare nell'abitazione. / Si può fumare nell'abitazione.



Si prega di fumare nell'apposito posto. (**0000**)

Prima di gettare il mozzicone di sigaretta nel portacenere, assicurarsi di aver spento il fuoco.

### (6) Altri

- Non radunarsi con altri nel corridoio o nel vestibolo della residenza.
- Nel caso di non sapere come utilizzare o avere un guasto, mettersi in contatto con il seguente numero:  
Numero telefonico: **000-000-0000**
- Prima di uscire dalla residenza, chiudere a chiave la porta e le finestre.

## 2 Mezzo di trasporto

(1) È disponibile **00** come mezzo di trasporto. (**00** minuti a piedi)



(2) Verificare la via che conduce alla stazione più vicina nella seguente **piantina**.

### 3 Attenzione alla comunità del luogo

(1) Rumore

- Nelle vicinanze ci sono molte altre residenze. Si prega di fare attenzione agli abitanti vicini.
- Si prega di non fare conversazione né cantare ad alta voce e non fare musica ad alto volume.
- Chiudere la porta silenziosamente.



(2) Disposizione dei rifiuti

- Gettare i rifiuti nella pattumiera installata nella residenza.
- Non gettare i rifiuti nel deposito delle immondizie installato al di fuori della residenza o nelle sue vicinanze.



### 4 Prevenzione dell'incendio

(1) Non allontanarsi dal fornello acceso durante la cucina.

(2) Non mettere un oggetto bruciabile vicino agli impianti de cucina, di riscaldamento e di illuminazione.

(3) Non fumare nel futon o sul letto.



### 5 Nel caso in cui si verifichi l'incendio, terremoto o altro disastro

(1) Indicazioni per il caso di disastro

- Nel caso in cui si accorga di un incendio, avvertire immediatamente la caserma dei vigili del fuoco. (numero telefonico: 119)
- Nel caso in cui si verifichi un terremoto, rifugiarsi in un luogo, per esempio sotto la tavola, dove si possa evitare dei colpi di oggetti.
- Spegnerne immediatamente l'interruttore dell'apparecchio di cucina e dell'impianto di riscaldamento.
- Seguendo **la piantina della via di emergenza** andare a rifugiarsi in un luogo sicuro.

(2) Punto di contatto di emergenza

- Numero di contatto telefonico dell'operatore di alloggio residenziale (agente di controllo dell'operazione di alloggio residenziale): **○○○-○○○-○○○○**

Nome della persona incaricata: **○○○○**

- Numero telefonico della caserma dei vigili del fuoco e pronto soccorso: **119**



- Numero telefonico della polizia: **110**



\* Quando si fa una telefonata al punto di contatto di emergenza, avvisare anche il Suo indirizzo come segue:

L'indirizzo di questa residenza è

**(Nome del palazzo)** Numero **○**, **○-○-○**, quartiere di **○○**, città di **○○**, Tokyo

(3) Istituzione ospedaliera più vicina



**(○○○○)** Numero telefonico: **○○○-○○○-○○○○**

# Guía de uso (español)

## 1 Uso de instalaciones y equipos

### (1) Para empezar

- Este alojamiento forma parte de una vivienda ordinaria. Coopere para mantener un ambiente residencial tranquilo.
- Está prohibido usar zapatos dentro de la vivienda. Quítese los zapatos antes de entrar.

### (2) Horario de uso

Haga el check-in hasta las **00** y el check-out hasta las **00**.

### (3) Inodoros

En el inodoro disponga solo del papel higiénico y no tire otros objetos en él.

### (4) Baño

No deje el grifo de agua fría y el de agua caliente abierto.

### (5) Fumar



Está prohibido fumar dentro de la vivienda. /  
Puede fumar dentro de la vivienda.



Fume en los lugares designados para ello. (**0000**)

Antes de disponer del cigarro en el cenicero asegúrese primero de que esté apagado.

### (6) Otros

- No haga reuniones ni forme grupos fuera de la vivienda, en los corredores, ni en el vestíbulo.
- Si tiene preguntas relacionadas con el uso de la vivienda o si se produce alguna avería llame. **000-000-0000**
- Cuando salga cierre las puertas y las ventanas con llave.

## 2 Medios de transporte

### (1) Transporte disponible en **00**. (**0** minutos caminando)



### (2) Vea la ruta hasta la estación de trenes más cercana en el **mapa**.

### 3 Consideración hacia el vecindario

(1) Ruidos

- Hay muchas viviendas en los alrededores. Muestre consideración hacia el vecindario, por favor.
- No hable ni cante en voz alta, ni escuche música a volumen alto.
- Cierre las puertas con cuidado para no hacer ruido.



(2) Disposición de la basura

- Disponga de la basura en los recipientes para basura colocados dentro de la vivienda.
- No disponga de la basura en el lugar para basura ubicado fuera de la vivienda ni en los alrededores de la vivienda.



### 4 Prevención de incendios

(1) Cuando esté cocinando no se aleje de la cocina.

(2) No coloque objetos inflamables cerca de los equipos de cocina/equipos de calefacción/equipos de iluminación.

(3) No fume en la cama ni en los futones.



### 5 Si ocurre un incendio, un sismo u otro desastre

(1) Puntos importantes al momento de ocurrir un desastre

- Si descubre un incendio llame al cuartel de bomberos de inmediato. (Teléfono 119)
- Cuando ocurra un sismo ocúltese bajo una mesa o en algún otro lugar donde pueda protegerse de los objetos que caen.
- Apague los equipos de cocina/equipos de calefacción de inmediato.
- siga la **ruta de evacuación** y refúgiense en un lugar seguro.

(2) Contactos de emergencia

- Empresa de alquileres de vacaciones (operador del alquiler de vacaciones)

Teléfono ○○○-○○○-○○○○

Nombre del encargado ○○○○

- Bomberos/Ambulancia 119



- Policía 110



\* Cuando llame a los contactos de emergencia debe comunicarles también la dirección de la vivienda.

La dirección de esta vivienda es:

**Tokio-to, ○○-shi, ○○-cho, ○-○-○ (Nombre del edificio) ○**

(3) Asistencia médica más cercana



(○○○○) Número de teléfono: ○○○-○○○-○○○○

# คำแนะนำวิธีการใช้ที่พัก (ภาษาไทย)

## 1 วิธีการใช้ที่พัก

### (1) เกี่ยวกับที่พัก

- เนื่องจากเราใช้ที่อยู่อาศัยปกติเปิดบริการให้เป็นที่พัก จึงอยากขอความร่วมมือจากท่านในการรักษาสภาพแวดล้อมที่อยู่อาศัยที่เงียบสงบ
- ห้ามใส่รองเท้าเข้ามาภายในบริเวณที่พัก กรุณาถอดรองเท้าก่อนเข้าที่พัก

### (2) เวลาใช้งาน

กรุณาเช็คอินก่อนเวลา  และเช็คเอาท์ก่อนเวลา

### (3) ห้องน้ำ

กรุณาอย่าทิ้งสิ่งอื่นใดนอกจากกระดาษทิชชูลงในถัง

### (4) ห้องอาบน้ำ

กรุณาอย่าเปิดน้ำหรือน้ำร้อนทิ้งไว้

### (5) การสูบบุหรี่



ห้ามสูบบุหรี่ในห้อง / สามารถสูบบุหรี่ในห้องได้



กรุณาสูบบุหรี่ในที่ที่กำหนดไว้ ()

กรุณาตรวจสอบให้แน่ใจว่าได้ดับไฟก้นบุหรี่แล้ว ก่อนที่จะทิ้งลงในที่เขี่ยบุหรี่

### (6) อื่นๆ

- กรุณาอย่าชุมนุมหรือจับกลุ่มกัน ตามทางเดินนอกอาคารที่พักหรือที่ลิฟต์
- กรณีที่ไม่เข้าใจวิธีการใช้งาน หรือมีการชำรุด กรุณาติดต่อที่เบอร์ด้านล่างนี้
- เมื่อออกไปข้างนอก กรุณาลือคกุญแจประตูและหน้าต่าง

## 2 การเดินทาง

### (1) สามารถเดินทางด้วย ได้ (เดิน นาที)



### (2) กรุณาดูแผนที่สำหรับเส้นทางไปยังสถานีรถไฟที่ใกล้ที่สุด

### 3 การคำนึงถึงที่อยู่อาศัยในบริเวณใกล้เคียง

(1) เสียงรบกวน

- เนื่องจากในบริเวณรอบๆ มีบ้านอยู่เป็นจำนวนมาก กรุณาคำนึงถึงผู้ที่อยู่อาศัยในบริเวณใกล้เคียง
- กรุณาอย่าพูดคุยกัน ร้องเพลง หรือฟังเพลงด้วยเสียงอันดัง
- กรุณาปิดประตูเบาๆ



(2) การทิ้งขยะ

- กรุณาทิ้งขยะลงในถังขยะที่เตรียมไว้ในที่พัก
- กรุณาอย่าทิ้งขยะตรงที่ทิ้งขยะข้างนอกที่พัก หรือในบริเวณรอบๆ ที่พัก



### 4 การป้องกันอัคคีภัย

(1) เวลาประกอบอาหาร อย่าทิ้งเตาไว้

(2) กรุณาอย่าวางวัตถุหรือสิ่งของที่ติดไฟได้ ไว้ใกล้อุปกรณ์ประกอบอาหาร/เครื่องทำความร้อน/อุปกรณ์ให้แสงสว่าง

(3) กรุณาอย่าสูบบุหรี่บนที่นอน หรือบนเตียงนอน



### 5 ในกรณีที่เกิดอัคคีภัย แผ่นดินไหว หรือภัยพิบัติอื่นๆ

(1) ข้อควรระวังเมื่อเกิดอัคคีภัย

- เมื่อพบเห็นเพลิงไหม้ กรุณาแจ้งสถานีดับเพลิงโดยเร็ว (เบอร์โทรศัพท์ 119)
- เวลาเกิดแผ่นดินไหว กรุณาหลบในที่ที่สามารถปกป้องท่านจากสิ่งของที่อาจหล่นลงมาโดนได้ เช่น ใต้โต๊ะ
- กรุณาปิดสวิตช์อุปกรณ์ประกอบอาหาร/เครื่องทำความร้อน ทันที
- กรุณาอพยพหนีภัยไปยังที่ที่ปลอดภัย ตามที่แสดงไว้ในแผนที่เส้นทางหนีไฟ

(2) ที่อยู่สำหรับติดต่อในกรณีฉุกเฉิน

- เจ้าของบ้าน (ตัวแทนซึ่งดูแลจัดการที่พัก) เบอร์โทรศัพท์ ○○○-○○○-○○○○  
ชื่อผู้รับผิดชอบ ○○○○

- รถดับเพลิง/รถพยาบาล 119



- ตำรวจ 110



\* เมื่อติดต่อไปยังที่อยู่สำหรับติดต่อในกรณีฉุกเฉิน กรุณาแจ้งที่อยู่ของที่พักด้วย

ที่อยู่ของที่พักแห่งนี้ คือ

(ชื่ออาคาร) ห้องเบอร์ ○ ○-○-○, ○○-Cho, ○○-Shi, Tokyo

(3) สถานพยาบาลที่ใกล้ที่สุด



(○○○○) เบอร์โทรศัพท์ : ○○○-○○○-○○○○

## (参考) 住宅宿泊事業法等の関連規定

### 住宅宿泊事業法

#### (外国人観光旅客である宿泊者の快適性及び利便性の確保)

**第七条** 住宅宿泊事業者は、外国人観光旅客である宿泊者に対し、届出住宅の設備の使用方法に関する外国語を用いた案内、移動のための交通手段に関する外国語を用いた情報提供その他の外国人観光旅客である宿泊者の快適性及び利便性の確保を図るために必要な措置であつて**国土交通省令**で定めるものを講じなければならない。

#### 住宅宿泊事業法施行規則

(外国人観光旅客である宿泊者の快適性及び利便性の確保を図るために必要な措置)

**第二条** 法第七条の国土交通省令で定める措置は、次に掲げるものとする。

- 一 外国語を用いて、届出住宅の設備の使用方法に関する案内をすること。
- 二 外国語を用いて、移動のための交通手段に関する情報を提供すること。
- 三 外国語を用いて、火災、地震その他の災害が発生した場合における通報連絡先に関する案内をすること。
- 四 前三号に掲げるもののほか、外国人観光旅客である宿泊者の快適性及び利便性の確保を図るために必要な措置

### 東京都における住宅宿泊事業の実施運営に関するガイドライン

#### 3 外国人観光旅客である宿泊者の快適性及び利便性の確保(法第7条関係)

外国人観光旅客である宿泊者に対し、対応する外国語を用いて、以下のとおり措置を講じること。

##### (1) 実施方法

必要な事項が記載された書面を居室に備えつけることによるほか、タブレット端末への表示等により、宿泊者がチェックイン以降に必要なに応じて閲覧できる方法によること。特に、災害時等の通報連絡先においては、緊急時にすみやかに確認することが可能なものを備え付けておくこと。

##### (2) 措置内容

- ① 届出住宅の設備の使用方法に関する案内
- ② 最寄りの駅等の利便施設への経路と利用可能な交通機関に関する情報
- ③ 周辺地域の生活環境への悪影響の防止に関し必要な事項の説明(下記5参照)
- ④ 火災、地震その他の災害が発生した場合における通報連絡先に関する案内

災害時の避難場所、消防機関(119番通報)、警察署(110番通報)、医療機関、住宅宿泊管理業者への連絡方法を説明すること。

■本文例集に掲載されているピクトグラムは、下記の団体・ガイドンスの図記号から引用しています。

- ・公益財団法人 交通エコロジー・モビリティ財団
- ・一般財団法人 日本規格協会 (JIS T 0103:2005)
- ・一般社団法人 日本レストルーム工業会
- ・大規模イベントにおけるごみ分別ラベル作成ガイドンス (環境省作成)

■本文例集に掲載されている文例・図記号は、誰でも自由に使用することができます。ただし、図記号を商標又は意匠として登録などを行うと、第三者の権利を侵害する可能性があります。

■本文例集の掲載先

東京都産業労働局ホームページ

<http://www.sangyo-rodo.metro.tokyo.jp/sinsei/tourism/minpaku/bunrei/>



住宅宿泊事業届出住宅のための外国人観光旅客向け多言語文例集

平成30年10月 作成

作成 東京都産業労働局観光部振興課住宅宿泊事業調整担当  
〒163-8001 新宿区西新宿二丁目8番1号  
電話 03(5320)4732

